

# 静岡県榛原郡本川根町田代方言の否定の表現

山口幸洋

二通りの言い方がある場合は該当部分にアンダーラインをつけ、当該文例末尾に／\*のあとにその「言い替え形」を示す。

## [本川根町方言の説明]

本川根町は大井川上流にあって、アクセント的にギラ方言として知られる一型アクセントであるので、文アクセントに独特のものがある。否定助動詞としても～ノーがあるなど、貴重な方言である。筆者にとっては昭和35年以来のなじみがある地域であるが、このデータは、平成6年9月15日改めて現地の筒井健二氏に確認をしていただいた。

否定の「ノー」については、最近「～ン」または「～ナイ」が多くなったとのことであるが、この文例では、つとめて「～ノー」で実現するものとした。

1) 雨が降りそうだから、今日はどこへも行かない。

ア「メンフリソーダデ、キョ「ーワ、ド「コモイカノーゾ「ー

2) 今日は、雨は降らないよ。

キョ「ーワ、アマ「チャーフラノーゾ

3) 今日はどこへも行きません。

キョ「ーワ、ド「コエモイカノーゾ「ー／キョ「ーワドコエモイカノー

4) 今日はどこへも行きはしない。

キョ「ーワ、ド「コエモイ「チャーシノー

5) 先生は、今日、どこへもいらっしやらない。

セ「ンセーワ、キョード「コエモイカノー「ヨ

6) 今日はどこへも行かなかった。

キョ「ーワ、ド「コエモイカナンゲ「ダ／\*イカノー「ツケダ

7) 今日はどこへも行きはしなかった。

キョ「ーワ、ド「コエモイ「チャーシナンゲ「ダ／\*シノー「ツケダ

8) 雨が降りそうだから、今日はどこへも行くまい。

ア「メンフリソーダデ、キョ「ーワドコモイカノーラ／\*イ「チャーシノー「ーラ

9) 雨が降りそうだから、今日はどこへも出まい。

ア「メンフリソーダデ、キョ「ーワ ド「コモデノ「ーラ／\*デ「ヤシノー「ーラ

10) 今日はなにもすまい。

キョ「ーワ、ナ「ンニモシノ「ーラ／\*シ「ヤシノー「ーラ

- 1 1) 今日はたぶん雨は降らないだろう。  
キョ「ーワアミヤーフラノー「ラノキョーワ、ア「ミヤ「ーフ「ラノー「ラ)
- 1 2) 明日はきっと雨が降るにちがいない。  
ア「シタ「ーキッ「トフル「ラー
- 1 3) 今日は誰も来ない。  
キョ「ーワ、ダ「レモコノーサエ「レ
- 1 4) 今日は誰も来はしない。  
キョ「ーワ、ダ「レモキヤシノーサエ「レ
- 1 5) 今日は誰も来なかった。  
キョ「ーワ、ダ「レモコノー「ツケ
- 1 6) 今日は誰も見ない。  
キョ「ーワ、ダン「レミノノー「ヨ
- 1 7) 今日は誰も居ない。  
キ「ーワ、ダン「レモイノー「ヨ
- 1 8) どこへも行かずに、うちにいる。  
ド「コエモイカノ「ーデ、ウ「チニイルヨ/\*イカッコシ、イカズニ
- 1 9) わざわざ行かなくてもよい(のに)。  
ワ「ザワザイカノ「ッテヨイダ「ニ
- 2 0) わざわざ行かなければよかった。  
ワ「ザワザイカノ「ッテヨイツケ
- 2 1) どうしても行かねばならない。  
ド「ーシテモイカニヤナラノ「ー/ド「ーシテモイカニヤノ「ーダ  
/ド「ーシテモイカニヤン「ーダ
- 2 2) どうしても行かねばならない(「イカンナラン」というか)。  
言わない
- 2 3) どこへも行かないで、うちにいたよ。  
ド「コエモイカノ「ーデ、ウ「チニイタヨ/\*イカッコシ、イカズニ
- 2 4) こちらから行きもせず、向こうから来もしない。  
コッ「チカライキモシノーシ、ム「コーカラキモシノ「ー
- 2 5) その人の家に、明日も行くか行かないかわからない。  
ソ「イツノウチニ、ア「シタモイクカイカノ「ーカワ ワカラノ「ー
- 2 6) これだけしか無い。  
コ「レダケナンジャナ「イ

- 27) 今年のように暑い年はないねえ。  
 コ「トシノヨ一ニアツイトシャーナイナ「  
 / \*コ「トシミタイニ, コ「トショーミタイニ～
- 28) 今年のように暑い年は、ありはしない。  
 (前部分同じ) アリヤシノ「
- 29) 今年のように暑い年は無かった。  
 (前部分同じ) ナイ「ツケ/ナ「カ「ツケ
- 30) 今年のように暑い年は、ありはしなかった。  
 (前部分同じ) アリヤーシノ「ツケ)
- 31) 今年のように暑い年は、もう無いだろう。  
 (前部分同じ) マーナ「イラ
- 32) 暑い夏なんか無ければいいのに。  
 ア「ツイナツナ「ンカ, ナ「ケリヤーヨイダンナ
- 33) 今日はあまり暑くない。  
 キョ「ーワ, ア「ンマリアツカナ「イ / \*アツカーナ「イ
- 34) 今日はあまり暑くはない。  
 (同じ)
- 35) 今日はあまり暑くなかった。  
 キョ「ーワアンマリアツカナ「イツケ
- 36) 今日はあまり暑くはなかった。  
 (同)
- 37) 明日も暑くないだろう。  
 ア「シタモ アツカナ「イラ
- 38) 今日はあまり涼しくないねえ。  
 キョ「ーワ, アンマリスズシクナ「イナ
- 39) あまりにぎやかでない。  
 ア「ンマリニギヤカジャナ「イ
- 40) あまりにぎやかではない。  
 (同)
- 41) あまりにぎやかでなかった。  
 ア「ンマリニギヤカジャナイ「ツケ
- 42) あまりにぎやかではなかった。  
 (同)

- 4 3) もう以前のようににぎやかではなからう。  
 「マ<sup>コ</sup>ーム「カシミタイニニギヤカジャナイ<sup>コ</sup>ラ / \*ニギヤカジャーナ<sup>コ</sup>イラ
- 4 4) あれは花ではない。  
 ア「リヤーハナジャナ<sup>コ</sup>イ / \*ハナジャーナ<sup>コ</sup>イ
- 4 5) (そんなことでは) いくらやってもだめだ。  
 (ソ<sup>ン</sup>ナコンジャー) イ「クラヤツテモダメ<sup>コ</sup>ダ
- 4 6) あいつはだめなやつだ。  
 ア「イツァーダメナヤツ<sup>コ</sup>ダ / \*ダメナカーナ
- 4 7) つまらないことを言うな。  
 ツ「マラノーコト<sup>コ</sup>ユーナエ<sup>コ</sup>レ
- 4 8) 行ってはいけない。  
 イッ「チャーダメダ / \*イカン, ヨカナイ
- 4 9) 「行くな」という気持ちそんなところへは「行カレナイ」のように言うか?  
 言わない
- 5 0) そんな所へは行くな。  
 ソ「ンナトコイイクナ / \*イクジャーナ<sup>コ</sup>イ
- 5 1) いたずらをするな。  
 イ「タズラーシンナ
- 5 2) そんな所へ行くもんじゃない。  
 ソ「ンナトコイイクモンジャーナ<sup>コ</sup>イ
- 5 3) 暑くてたまらない。  
 ア「ツクテタマラノー
- 5 4) 雨がやむのを待っていてもしかたがない。  
 ア「メンヤムノーマツテテモ ションナイゾ<sup>コ</sup>ー
- 5 5) 遠くまで歩くのは楽ではない。  
 ト「ークマデアルクナー ラクジャナ<sup>コ</sup>イ / \*ラクジャーナ<sup>コ</sup>イ
- 5 6) 遠くまで歩きたくない。  
 ト「ークマデアルクタカナ<sup>コ</sup>イ / \*アルキタカーナ<sup>コ</sup>イ
- 5 7) 心配しなくても大丈夫だ。  
 シ「ンパイシノーツテモダイジョーブ<sup>コ</sup>ダ
- 5 8) いや (~降らなかった)。  
 「イン<sup>コ</sup>ニヤ
- 5 9) いや (強く打ち消す場合)  
 (同)

60) いいえ (丁寧に打ち消す場合)。

(同)

61) いや (降った)。

(同)

62) どういたしまして。

(同)

63) 私はできない。

オ「レニヤードキノコ」

64) 読むことができない。

ヨ「メレノコ」/ヨ「メノコ」/ヨ「マサラノコ」

65) 読むことができない。

(同)

66) こんなはでな服を着ては、街へ出られない。

コ「ンナハデナフコーキチャー、マ「チーワデレノコ」

67) この茸は食べられない。

コ「ノキノカータベレノコ」

68) 忙しくて昼食も食べることができない。

イ「ソガシクテ、ヒ「ルメシモクーコトンデキノコ」

69) そんなこと、俺が知るものか。

ソ「ンナコト オレンシルモン「カ」/\*シラズ「カ、シラズカエ「レ

70) そんな所へ誰が行くものか。

ソ「ンナトコイダレンイクモン「カ」/\*イカズ「カ、イカズカエ「レ

71) そんな所へなんで行くのか。(行くものか。)

ソ「ンナトコイナンデイク「ダ」/\*ナ「ンデイクモン「カ

72) なんで恥ずかしいものか。(なんで恥ずかしからうか。)

ナ「ニンハズカシカラ「ーズカ」/\*ハズカシカラ「ズカ

73) 行かないでおるものか。(行くとも。)

イ「カノードイルモン「カ」/\*イズカエ「レ

74) それがお前にやれるか。

ソ「レン、ワ「レニヤレズ「カ

75) 「そんなにいやならシテイラン」というような言い方をするか?。

(無し)

76) 暑くて仕事が少しもはかどらない。

ア「ツクテシゴトガハカドラノコ」

- 77) 仕事がぜんぜんできていない。  
シ「ゴトガナンニモデキテイノ」
- 78) 雨がいつこうに降らない。  
ア「メンチットモフラノ」
- 79) 今年も雨があまり降らない。  
コ「トシモアメン、 ア「ンマリフラノ」
- 80) 芋が（予想外に）たくさんとれた。  
イ「モンタントトレ」
- 81) わざわざ行かなくてもいいではないか。  
ワ「ザワザイカノーツテモヨイジャナイ」
- 82) わざわざ行かなくてもいいのではないか。  
ワ「ザワザイカノーツテモヨイジャーナイ」
- 83) わざわざ行かなくてもいいかもしれない。  
ワ「ザワザイカノーツテモヨイカモシラノ」  
／\*ヨイダカモ（いいのかも～）
- 84) いっしょにいかないか。  
イッ「ショニイカノー」
- 85) これを持ってくれないか。  
コ「リョーモツテクレノー」
- 86) これを持ってくれませんか。  
（同）
- 87) これを持って下さいませんか。  
（同）敬語法無し
- 88) 早く行かないと。（行けば。）  
ハ「ヤクイカノート／ハ「ヤクイカニヤ」

（やまぐち ゆきひろ 静岡大学）